

ENRIQUE BORDEETAS

Óscar Latas Alegre

Vida

Enrique Joaquín Bordetas Mayor nació en Estada, en el Somontano de Barbastro, el 15 de julio de 1867. Tras realizar los estudios primarios en Estada, comenzó su formación en el Seminario de Lérida y, después, en el de Huesca. En 1891 fue ordenado diácono y en 1892, presbítero de la misma diócesis de Huesca.

En cuanto a los destinos y cargos que desempeñó a lo largo de su vida dentro de la Iglesia, hay que señalar que fue coadjutor de Angüés entre 1892 a 1894; regente de Chimillas entre 1900 a 1902 y de Used, en 1902; y párroco de Otín desde 1903 a 1916. En 1905 fue nombrado capellán del Santuario de Nuestra Señora de Cillas y, de 1916 a 1923, estuvo de párroco en Marcén. Entre 1923 y 1929, ejerció como sacerdote en Piracés y se encargó también de la parroquia de Tramaced. Asimismo, fue párroco de Fornillos entre 1930 a 1933 y de Quicena, entre 1933 y 1934.

Tras estar en Huesca en 1935, en 1936 solicitó ser adscrito a la Parroquia de Santa Engracia de Zaragoza. Murió a los 70 años y fue enterrado en el cementerio de Zaragoza el 24 de enero de 1938.

Obra

Aficionado a la escritura, Enrique Bordetas envió frecuentemente artículos a la prensa de la época, mayoritariamente a los periódicos oscenses. Destacan las numerosas colaboraciones llamadas «Crónicas montańesas», remitidas al diario oscense *La Voz de la Provincia*, especialmente en 1912.

Asimismo, publicó varias obritas literarias, como *Hacer la pascua* (Bordetas, 1915). Algunas de ellas las escribió en su «fabla rivagorzana», como él mismo la denominó: el breve sainete «Toño y Celipa. Entre marido y mujer», publicado en *El Ribagorzano* (Bordetas, 1915) y ambientado en Graus; varios poemas editados, cuando menos, entre 1929 y 1930, en la sección «Apuntes de tu cartera» del diario católico oscense *Montearagón*; y las colaboraciones literarias en la revista *Aragón* «Gaya Fabla Rivagorzana (Aragón). Carta Batalera» (Bordetas, 1935) y «Folklore Rivagorzano. Aragón. Papiroy y Codiblanca» (Bordetas, 1935).

Además de las publicaciones anteriormente citadas, Bordetas dejó obra inédita, en concreto, el poema titulado «Cuatro lletras», también en aragonés ribagorzano y fechado en 1933.

Como ejemplo de su obra en dialecto ribagorzano, reproducimos la composición «Gaya Fabla Rivagorzana (Aragón). Carta Batalera». Desde el punto de vista literario, la composición, que evoca la tierra del poeta, recuerda la obra de los primeros escritores de la literatura popular en bajo-ribagorzano. Más concretamente, la de tres poetas estadillanos, Bernabé Francisco Romeo y Belloc, Cleto Torrodellas Español y Cleto José Torrodellas Mur, alias «Pablo Recio». A ellos, hay que añadir, por tanto y por mérito propio, el nombre de Enrique Bordetas Mayor.

Gaya fabla rivagorzana (Aragón). Carta batalera

Mi distinguido güen siñó:
Yo le quereba decí
entre blanco y negro, ahora,
la causa de no acodí.

Como tiengo prous añez
y els dolós me fan sofrí,
va guardá quietú'n la cama,
sin atrevime a salí.
Per ixo, yó, con la plluma,
le digo: q'uel va sentí...
y, ni aun pa í tal museo,
yo l'hese podiu seguí.
Sepa voste, ben sabíu,
que va corré per hastí
com'un cocho tras la llebre,
pa podela conseguí,
la *Revista d'Aragón*,
que va trovala per fin,
dixanme tó enllucernau
al tiempo de íla a obrí,
con ixas feguras tan gayas
de colós d'un rey petit,
i ixes mosaicos romanos,
que yo va vé decobrí.
¡Ay, nino, 'l corazón me feba
un rudio como'l carril!
de pensá que don Mariano
Pano eba el taute y zahorí.
Estada, la chicota patria mía,
pueblé igual q'un jardín,
aón don Mariano i veniba
a fé patria, y escobrí
els mosaicos de Nuguera,
q'a un home le van salí,
entre medio de la rella,
u de la ixada jabrí;
y m'acordo que Bellosta,
el d'Estadilla (ya va morí),
s'en va llevá unas barillas
de mullé, con dientes comol'marfil.
A ixes patricios tan nobles,
y don Enrique y don Joaquín,
con lletras d'oro y diamantes,
en bronce'ls tien d'esculpí:
y, si tenin tiempo y vimbres,
ya vereu de repetí,
con l'aduya d'ixes santos
San Valero y San Martín.

Enrique Bordetas, «Gaya Fabla Rivagorzana (Aragón). Carta Batalera», Aragón, 115 (abril de 1935), p. 67.